



Universidad de Sofía San Clemente de Ójrid
Facultad de Letras Clásicas y Modernas
Departamento de Estudios Iberoamericanos

Máster en Lingüística Aplicada

Los procedimientos irónicos en la novela
Como ser una mujer y no morir en el intento
de Carmen Rico-Godoy

Denitsa Alexandrova, №1126M

Directora de la Tesina: Prof.^a Dr.^a Eugenia Vucheva

Sofía, octubre de 2017

Índice

I.	INTRODUCCIÓN	3
II.	MARCO TEÓRICO, CONCEPTOS BÁSICOS Y METODOLOGÍA DEL TRABAJO.....	5
1.	Definición de la ironía.....	5
1.1.	En la dialéctica y en la retórica	5
1.2.	En la lingüística.....	6
1.3.	La ironía: un fenómeno semiótico producto de la nominación secundaria o la designación indirecta	7
1.4.	El papel del contexto para desambiguar el sentido irónico.....	9
2.	Metodología	10
III.	ANÁLISIS Y CLASIFICACIÓN DEL CORPUS	12
1.	La ironía empleada por un personaje femenino (Carmen, Chelo, la amiga de Carmen, y una de las hermanas de Antonio).....	13
1.1.	Marcadores fónicos y gráficos	13
1.2.	Marcadores morfológicos	17
1.3.	Marcadores léxicos	24
1.4.	Marcadores fraseológicos	29
1.5.	Marcadores sintácticos.....	31
1.6.	Marcadores oracionales.....	37
1.7.	Marcadores retóricos.....	45
1.8.	Marcadores pragmáticos	52
1.9.	Marcadores textuales.....	62
2.	La ironía empleada por un personaje masculino: (Antonio, el esposo de Carmen; Mariano, el marido de Chelo, ambos amigos de Carmen y Antonio; el ginecólogo de Carmen; su jefe; su amigo Pepe)	67
2.1.	Marcadores fónicos y gráficos	67
2.2.	Marcadores morfológicos	69
2.3.	Marcadores léxicos	70
2.4.	Marcadores fraseológicos	72
2.5.	Marcadores sintácticos.....	72
2.6.	Marcadores oracionales.....	73
2.7.	Marcadores retóricos.....	75
2.8.	Marcadores pragmáticos	76
2.9.	Marcadores textuales.....	76
IV.	CONCLUSIONES	77
V.	BIBLIOGRAFÍA	81

I. INTRODUCCIÓN

El objeto de estudio del presente trabajo es la ironía en la novela *Como ser una mujer y no morir en el intento* publicada en el año 1990 (160 págs.). Utilizaremos como material empírico tan solo esta primera obra de Carmen Rico-Godoy, porque las delimitaciones espacio-temporales no nos permiten hacer un análisis más exhaustivo de la ironía en todas las obras de la escritora. Sin embargo, esperamos que el análisis pueda servir para futuras investigaciones centradas en un posible cotejo de todas las obras de Carmen Rico-Godoy, en las que, a juicio de la propia autora, “hay un manejo de la ironía y el sarcasmo”, lo que personalmente le encanta y es una tendencia natural suya.

El material analizado es contemporáneo y de gran éxito comercial, que además es llevado al cine. Se han vendido 200 ejemplares con 30 ediciones. Retrata la mujer española como “emancipada, creativa, dinámica, muy peleona y que atraviesa por un gran momento. Ha aprendido a dirigir su vida con sus propias manos“. Sin embargo, este retrato se asocia con la vida cotidiana de las mujeres en general presentando todas las dificultades que deben superar para *no morir en el intento* de ser mujeres. Y como se transparenta por el mismo título, la narración rebosa de humor, ironía y sarcasmo.

Nuestra investigación se sitúa en el terreno de la lingüística del hablar y tiene como objetivo principal analizar los marcadores de la ironía en la novela.

El objetivo planteado nos obliga a resolver varias tareas relacionadas con el tema tratado:

- **Definir la ironía y los conceptos básicos siguiendo el respectivo marco teórico.**
- **Elaborar el corpus de las manifestaciones de la ironía en la novela que nos servirá para el análisis de los datos.**
- **Analizar y clasificar los marcadores irónicos registrados en la obra por niveles lingüísticos.**
- **Comparar los procedimientos irónicos empleados por los personajes femeninos y los personajes masculinos.**

- **Hacer un análisis cuantitativo del corpus donde se verán más claro los marcadores predominantes.**

El presente trabajo consta de una Introducción, una Parte teórica en la que presentaremos el marco conceptual y metodológico del trabajo, una Parte analítica en la que realizaremos el análisis y la clasificación del corpus, con las respectivas conclusiones, las Conclusiones y la Bibliografía.

IV. CONCLUSIONES

Los resultados del análisis y la clasificación de los marcadores de la ironía nos permiten hacer algunas generalizaciones y formular las respectivas conclusiones.

Siguiendo el objetivo de nuestro trabajo, a saber, **analizar los marcadores de la ironía** en la novela *Como ser una mujer y no morir en el intento* de Carmen Rico-Godoy, hemos cumplido con las tareas propuestas en la Introducción de la investigación. Primero, en la Parte teórica, hemos hecho un breve repaso de las definiciones de la ironía y los conceptos básicos. Luego hemos elaborado el corpus y en la Parte analítica hemos analizado y clasificado los marcadores irónicos registrados en la novela por niveles lingüísticos; también hemos comparado los procedimientos irónicos empleados por los personajes femeninos y los personajes masculinos. Hemos presentado los datos estadísticos del análisis en gráficos circulares para ilustrar los resultados del análisis.

Hemos mencionado que la ironía se ha convertido en uno de los recursos discursivos más utilizados en el hablar espontáneo, lo cual explica el interés actual por los diversos modos en que puede ser expresada. Y ante la variedad de teorías e investigaciones sobre la ironía, surge la necesidad de presentar un marco más resumido para la interpretación de la ironía como un fenómeno discursivo. Consideramos que el modelo de Vucheva, que hemos aplicado en nuestro análisis, ilustra este marco de la manera más adecuada. Con su ayuda, hemos logrado justificar la definición de la ironía como táctica discursiva y observar los procedimientos que utiliza en los distintos niveles lingüísticos.

En el nivel universal (el plano de la designación) hemos visto la ironía como un fenómeno del lenguaje, común para todas las lenguas. En este nivel implícitamente se responde a la pregunta *qué es* la ironía. Resulta que la ironía es una manera indirecta de realizar la estrategia comunicativa *expresión de una actitud crítica*. Lo que significa que la ironía es una táctica indirecta para conseguir el propósito planeado.

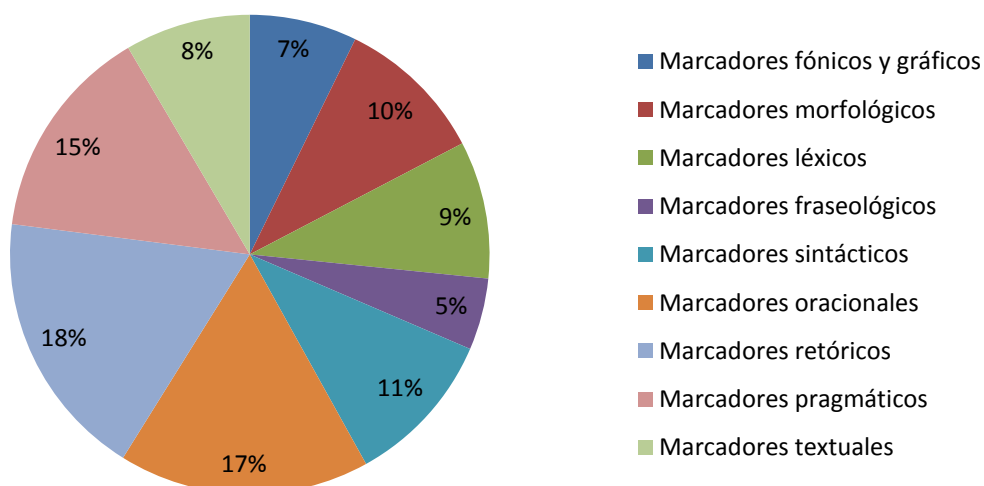
En el nivel histórico (el plano del significado) se busca la respuesta de *cómo se expresa* la ironía en una lengua dada. En nuestra clasificación de los marcadores irónicos por niveles lingüísticos, hemos observado algunos de los instrumentos de la ironía como táctica discursiva indirecta, que son muy importantes ya que funcionan como guías para la interpretación correcta del sentido implicado.

Y en el nivel individual (el plano del sentido) se plantea la pregunta *por qué se usa* la ironía. En este nivel la ironía se da como técnica del discurso, donde se incorporan los datos contextuales para desambiguar el sentido. La elección de la técnica (tanto verbal como no verbal) depende de los propósitos concretos del emisor y de las circunstancias situacionales y sociales. Expresando una proposición opuesta o distinta de la codificada verbalmente, el emisor emplea la ironía para mostrar su desacuerdo implícido, desaprobación, reproche, etc. El empleo de la táctica indirecta en vez de la directa provoca un efecto más expresivo. Pero es muy importante que el destinatario pueda inferir el contenido implicado en la expresión verbal mediante el contexto sociocomunicativo.

Por último, presentamos tres esquemas (de la ironía femenina, de la ironía masculina y un gráfico que ilustra la correlación entre la ironía femenina y la ironía masculina) donde se pueden observar todos los marcadores irónicos registrados en nuestro corpus.

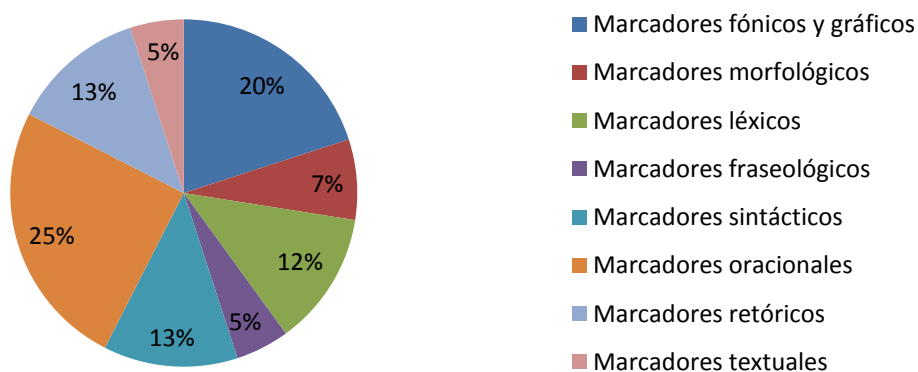
En la ironía femenina se nota el uso predominante de los marcadores retóricos, seguidos por los marcadores oracionales y los marcadores pragmáticos:

Marcadores irónicos empleados por un personaje femenino



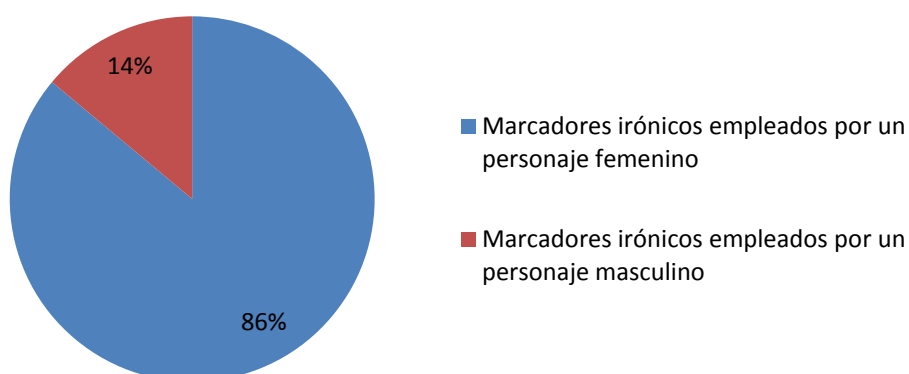
En la ironía masculina destaca el uso de los marcadores oracionales y también de los marcadores fónicos y gráficos. No hemos registrado marcadores pragmáticos, mientras que en la ironía femenina estos aparecen en tercer lugar con un 15 por ciento.

Marcadores irónicos empleados por un personaje masculino



Del último gráfico se desprende que el discurso femenino está mucho más cargado de ironía, lo cual confirma nuestra hipótesis inicial de que los ejemplos de la ironía masculina son menos que los de la ironía femenina, ya que la narradora es Carmen.

Ironía femenina/ironía masculina



Debemos señalar también un hecho muy importante. El análisis de los ejemplos muestra que los marcadores irónicos no actúan de forma aislada. Ellos confluyen solidariamente en la creación y la manifestación del sentido irónico. Consideramos que el corpus del trabajo, que consta de 288 ejemplos, es suficiente para cumplir el objetivo planteado. Por lo demás, como hemos mencionado en la Introducción, esperamos que este análisis pueda servir para futuras investigaciones centradas en un posible cotejo de los marcadores irónicos de todas las obras de Carmen Rico-Godoy, que enriquecerían los datos obtenidos con más recursos irónicos. Creemos también que las técnicas de la ironía que hemos registrado en nuestro corpus gozan, en muchos casos, de una validez universal, hipótesis que podría ser comprobada con el análisis de la traducción de la misma obra o el estudio de otros textos irónicos, orales o escritos, en distintos idiomas.

Asimismo, el análisis propuesto puede ser aprovechado en la enseñanza del español como segunda lengua extranjera. Como la ironía es una técnica muy investigada e utilizada en la vida cotidiana, los alumnos deben conocer sus procedimientos, buscarlos y emplearlos a la hora de practicar la lengua. Para alcanzar la adecuada competencia comunicativa, el aprendizaje del español debe dominar los diferentes aspectos lingüísticos y culturales que hemos visto que intervienen en la ironía.